

# ОХОЛЕРЪ.

На пермяцкомъ языке.

## Калера.

Калера шогёт міян муын мукёд пёра тёкё оллё. Сыя пыраллё міян муё Сибирись, мыля сійё шүёны Сибирскойён. Этъя шогёт міян муын 1823 гօдсянь лоис. Эта пօрасянь сыя пыраллыны міям муё часто-жык пондъис. Дона, ѡдьён дона сыя міян отирлё лоис-еча, еча кык милліон мортлё сыя муё нуис.

Мыля жё сымда отир кулёны? То мыля: сыя шогёт ѿтьик мортсянь мёдъиквылё ветлётö, съиз ылёт-жык мунё.

Пондас сійён тёкё ѿтьик морт шогалны-сысянь сыя недыр мёдъиккэз вылё вужас, съиз шогалны пондасö уна морттэз, кыз оз пондё берегиччны. Кор шогалъисъёзс пондасö визётлыны морттэз сы-рёдняись, сәк нъя асьныс пондасö шогалны, вермасо шогёт мёдъиккэз-вылё вужётны, очжык ась семявылё, сыбрын мёдъиккэз-вылё. Съиз калера ветлётö керкуись керкуё, деревняись деревняё. Онъи ми аззам, што калера сәчомжё шогёт, кыз мёдъик вужасись шогёт-тэз-писти, кор мёдъиккез.

Калера ѿтьик местьись мёдъикё шогалъисъёз вужётёны, съитён, торрэзён, пасъёмён. То кыз этъя лосьё: съиткёт, ёскёт шог му-вылё шедё, му-пычё

пирё, си-бёрын ваё, шоррезё, пруддэзё, ёшмёссэзё (юкмёссэзё) шедё. Эта бёрын вавын шогёт лоас, кодъя вермас шедны мортпычё, кодъя юас эсчём ва. Кокнитжыка шогёт сәчём мүё шедё, кодъя ёшё очжык нятыёсътом вёлём помойёзён, съитён, назёмён съизжё мёдъик торрэзён. Шоррыйёзё съя вермас мутёг шедны-веськыта.

Сиё сәк оллё, кор съёд пасъком шогалъисъльись песлалём-тёг пруддэзын, шоррезын мисъкалёны, этаж отир тёкё шогёт кёзёны. Шогёт вермаз веськыта сёянё шедны, таччё сийё вужётёны гуттэз, быд нятывильись, кыччё нъяя пуксяллёны.

Мортё калера-шогёт ётлаён сёян юанкёт пирё.

Калера небыд-пёра оллё съизжё не ёткодь быд лапблын.

Сек бур пёра калералё артмыны,—этъя гожым да ар.

Тёдёмась, што небыд-морт калераён шогалё. Гёллой отир оддёнжык сийён шогалёны. Калераён оддёнжык сәчём морттэз шогалёны, кодъя вина юёны, вылтъи уна сёйёны, кодъя сёйёны абу воём сёяннёз. Калера сәчём местайёзын оллё, кытон нятыёсътом уличаэз, картавуллэз, пруддэз, ёшмёссэз, эмёсь.

Этъя шогёт, шогалъисъёзлён, съокыт и кокнит оллё, кыз мёдъик шогёттэзжё. Кор шогёт кокнит, сәк-тёкё мыт оллё, кодъя кага мытвылё вачкисъё, кодъё дёс тёдёны. Съит сәк кизер лоё, морт ётёрб частойжык ветлётны пондё. Мыт шогёт абу съокыт, но кор ветлётё калера, сәк сийё оз кол съиз кольны-колё веськотны. Этъя мыт вермас ачыс мунны, но унаись съя съокыт шогёто бергёччё. Умоляжык ёшё шогалъисъёз керёны, кор нъяя оз постеляё водё, ужалёны,

кыз очжык, этаж ныя шогёт вермасо мёдъиккез вылдю вүйётны.

Сёкытжык мыт-шогалёммез калеринаён шусь-оны. Энтия шогалёммездырни ёс, ойтёл, (корчитём коккезин) оллёр. Эттия шогёт недыр кыссё, тёкё лун, али ёшё ечажык; сыбёрын съя сёвсем мунё, шогалъись веськалны пондё, мукётчиждё мед-сёкыт шогётё вүйё, кодъя шусьё кёзыт, пёдьись калераён. Сэчём калера мытбёрын, калеринабёрын оллёр, мукётчид унаись пондоччыллёр, мукётчид ётпёраёт.

То кыз оллёр: ойнас, али осъяпонна соз шогалъисьлён уна съит петё. Недыр сыбёрын лоё съёкыт мыт, ёс, ныя унаись ётъик часо оллёны, сэк некучём зэлтём оз оллы. Съит сэк чоккомкодъ, кизер лоё вачкисьё рисьавыллёр, зын оз оллы. Съитын чоккомкодъ торрэз уйялёны, сэчёмжё ёс оллёр. Коккезин ойтёл лоё, кодъя оддьён съёкыт вёллёр, сэк терпиттись морт оз вермы терпитны, ыксыны, руштыны пондё. Невунка пёра сы-сянь продитас, кыз морт пондьис шогалны, кыз съя вежася: Синнэзвёясё, нырлоас вёснит, кузь, морт лоаснужен; кучиксылён лёзётас, лоаскёзыт, кузозлэччы. Шогалъисьбэ юбыны-бы, юны оз вермё: дёс мый тёкё юасё, ёсён бёр чапкалёны. Этаж мукётчид уна чассэз кыссё, мукётчид ой-лун, мукётчид унажык. Шогалъисьбэ кёзыт калераён жынся унажык кулёны. Кодъя веськалны пондасё, нылён очжык мыт, ёс оз ло, морт шоналёр, лёзётём мунё. Оллёр ёшё съиз; калера вежсёй-би висяно (горячка ё) сэк шогалъисьлён оддьён юр висьё, ро-

жа-бан гёрдётё, морт аслыс пондо, байтын эсчём шоготьись еча веська-лённы.

Мый колё керны, медбы велтыйны ачёс, семья-ёс калера шоготьись?

Буржык вольи бы керны съиз, медбы калера эз вермы мян гёрддэзо, деревняэзё шедны, но этъес тёдбась оз туй керны. Сэк калесисбы быдёнлө гортын пукалны, эти пёракежё султотны вузасьём сэк уна тысячаэз отирись кольччасё уйтёг. Кыз озни туй калерасянь велтисьны (медбы съя эз пыр мян деревняё) туйё сийё султотны. Медбы султотны то мый колё керны: колё быдпёра весытон визны ули чаэз, карта-выллэз, ведкалера пырё сэччё, кытён аслыс бур места аээё, кытён нять осьва, му эм. Оддёнжык чистотасайын колернёй пёраё колё визётлыны.

Кыз оз туй картавыльись дёс назём кыскалны, сэк колё кыскалны кёть ёшыннэз ултись, ыбоссэз дынись.

Колё чистойёзён пруддэз, шоррэз, ёшмоссэз (юкмоссэз) визны, кытись отир ва юёны. Медбы нять ёшмосё (юкмосё) эз шед, сэк сийё колёötёрсян бура сёйён велтисьны, сибёрын бура жык талыны.

Кор ва юны, сёян пуны босьчё шоррэзись, сэк оз кол эта местаэзын паськом миськалны пышвадны, ёг чапкалны.

Колё визётлыны съизжё чистотасайын асъ керкуын, визётлыны, медбы эз вёл стенаэзвылын, жожвылын нять. Колё вийлыны (вашётны) лудыккезёс, пычай-

йзёс, тёрёканнээс, ныя вёрмасё шогёт шогальсьсянъ веськтывыл ю вүйётны, али очжык сёянё.

Воздук (ру) керкуэзын гожымнас, съизжё тённас колё весётны; гожымё колё ёшыннээ осьлыны, тённастор труба. Морттээ, кодъялён сулалан керуээ эмось, долженось визётлыны чистотасайын асы-керкуэзын. Энъя керкуээ колернёй пёраё служитёны местаён, кысяль калера мёдъик керкуээ, деревняэзё шедё.

Мортлё асысё колё съизжё чистёз визны, колё баянын миссыны, гожымён кунайччыны.

Энъя кыллээ быд пёраё колё кылзыны, кёть калера лоас, кёть озло. Энъя кыллээ колёны сы-понда, медбы асывилё шогёт невүйётны. Миян гёсударствоын отир унаажык шогалё, съизжё кулё, мёдъик государствойзээс.

Кор калера матын мянсянъ лоас, матысъ деревняны, матысъ керкуын, сэкоз колны ордё, ны деревняё, кытён шогалёны калераён, ветлётны. Кор абу ыжыт мог, кор оз нем колны-ордъисъ, сэкоз колны ордё ветлётны. Съизжё оз кол асы-ордё лээны отирёс сэчём деревняисъ кытён калераён шогалёны. Кор оддён-ни колё аззисъны, сэк колё ётёрын аззисъны, а не керкуын. Оз кол босыны некүчём тор сэчём керкуисъ, кодъйын шогальисъ колераён эм; торрэзкёт туйё шогёт асы-керкуё вүйётны. Унаисъ вёллыллём съиз-шогёт-калера, съизжё мёдъик шогёттээ, писти, кор, кортём ветлётъисъоз нольйтёмасъ. Оддён бур вёлъи-бы кор вёлъисёбы быд деревняны керкуээ, кытёнбы кортём ветлётъисъоз ольисё. Энъи ёшё абуось сэчём керкуээ; калера пёраё оз кол кортём ветлётъисъоз керкуё лээны, ныя вермасё вай-

ны калера. Милостиия туйб сетны ётёрын. Калера шоныт побра олло; сэк kortом ветлётъисьб, если сийб колё лэзны узыны, туйб воттётны ётёрё, вед съя гожымнас оз кынмы.

Оз кол көзбытб вина юны, оддён уна ужалны, колё буржыка узыны.

Ва голё пуютёмю юны. Колё чай юны Квас оддён көзытб, съизжё вильё, важё, оз кол юны. Оз кол көзыт йёл сёйны, сийб очжык колё пуютны. Оз кол вылти пётны. Оз кол ягёддэз, чаккез, капуста, анькыч, яблоккез, арбуззэз сёйны, оз кол сёйны воомтёммезё. Колё берегитны кынём, съизжё коккез. Оз кол некор күшмұвылын, биңтөг күйлұны, узыны. Оз кол кынём-вылын күйлұны.

Кор лоас мортлон мыт, колё сәкжё больничаб мунны, съиз сийб некор оз кол кольны, оддёнжык калернёй побраё. Кор шогалъись калераён лоас, сийб сәкжё колё больничай нуны.

Кыз оз туй этъё керны, сэк колё сәкжё докторлё висьталны. Кыз оз висьталё, сэк шогалъись вермас ачыс кулны, да вермас ёшё шогёт мёдъиквылё вужны, сы-сянъ куимётвылё, сы бёрын калераёс лоас оддён съёкыт султотны.

Оз кол сэк некинлё байтын, штё неменем талун мунны гүрёдё, селёй, висьталны шогалъисьйылъись. Кинлён эм вёл, сяя вашётё асъ доктордынё. Этъя ветлём вермас уна отирёс велттыны калераись.

Дёктарб шогалъисьб колё постеля ё водтотны. Постеля колё ижа съись лөсьютны, кодъйб сы-бёрын колё сотны, көть сы-вылын оз

ло сыйт, күз шогалъисылён. Керкуын, кытён шогалъисы күйлө, оз кол уна отирлө лоны. Асы сэтён кольчёны тёкё ныя, кодъя шогалъисы сайын визётлёны, Мөдъиккез вермасö мөдъик керкую петны олны, если эм сыйя, али вермасö посöзын олны (гожымнас туйё) Мукёд торрэз, сёяннээз колё керкуись петкötны. Оз кол ётъик жырын шогалъисыкöt сёйны. Кин визётлө шогалъисы-сайын, асы визётö съизжö асы-сайын, мед паськом вölъи чочкöм, ачыс съизжö чочкöм.

Кор сыйя кён пешлас шогалъисьös, сæk асы сыйя миссыётö кiёссо матегён. Öс шогалъисылён вермас сы-паськомвылө шедны, сæk паськом сækжö вежны колё.

Керкуын, кодъийн шогалъись күйлө, воздух (ру) колё весётны. Колё башыннээ осылыны, колё невунка гор лонтыны, сæk умбölь воздух (ру) гор керкуись кыскас.

Сыйт, öс шогалъисыльись оз туй быдлаö чапкалны. Кыз пондам керны съиз, сæk міян унаjык пондасö шогалмы. Буржык то кыз керны: сыйт, öс шогалъисыльись öктыны, колё босыны гырнич, жынöз колё кöс-му тэчны. Сыйт-öс асы тёкё сәччö шедö, кодъийн колё сыйт-öс му-кöt сорлалны. Сы-бöрын колё сийё гырничын нуны ылёжык дсревъядынись, вадынись, гарыйыны пыдынжык гу, сы-бöрын сәччö колё гырнич сыйтён, öсöн чапкыны, сы-бöрын колё ныйö дьёкötтöн пöимкöt кисъкалны, сы-бöрын колё мүён велтыны.

Кöс-му-местын туйё гырничö пу-пизь пуктыны, сæk сыйт-öс туйё ётлаын сотны.

Оз кол некор шоррезын, пруддэзын, öшмёссэздынын. (юкмёссэздынын), паськом мисъкалны, кодйö шогалъисы выль-

ись чөлтъисö, съизжö мöдъик торрез, кодъя вöлъисö шогалъись—дынын. Буржык сэчём торрез кörчагаö тэчны, али ведраö, сыбöрын кипятökön али кунваöн киськалны, сыбöрын пöжны, косьтыны.

Кор доктор локтас, съя сетас сэчём тор, кодъя вашётас шогöt зараза, шогалъись паськомись съяжö велётас мый колö ныкöt сыбöрын керны

Докторöз то мый колö шогалъиськöt керны: кынöмвылö шоныт кёс черешланнэз колö тэчны, зöрись али нöимись (кодъйö колö кисьны кöзичаö). Кор шогалъись юны корас, сэк сiйö колö чайён юкталны, пüüm ваöн. Колö шогалъисьöзöс частöжык юкталлыны, тökö невункаöн. Öс-пöра сылö колö сеталны учикик йы-торрез нюлалмы. Кор шогалъисьлöн яй лоас кёзыт, ойтöл лоас коккезын, сэк колö ньёö нойёвой рузым-торэн буржыка ниртны, кёс рузымён, али спиртын вадёмён. Шогалъисьöс туйё шонтыны шоныт зёрён, пöимён, али песокён, козичаын. Кор шогалъисьлö буржык лоас, кор пондас съя сёйны корны, колö сылö сетны, тökö кокнит сёян,—кисель, пüüm йöл неунаён. Мый колö шогалъиськöt керны эта-böрын, висьталась доктор. Съя висьталас, кыз колö зараза мёдъик торрезъись вашётны. Эна кыллээзьись ми аззам, штö сек ыжыт уж,—этъя скöрежык шогалъисьйылъись докторлö висьталны. Оз ло гортын доктор, сэк колö пельшöрöс корны.

Энъя кыллэз колö кылзыны, кыз нъя велётöны, съиз керны.

ИЧВ. Ч 1455